



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Nyhetsbrev från Rättstolkarna februari 2019

Bästa kollegor,

Äntligen har vi nu ett nytt ramavtal på plats. Den 1 februari 2019 började avtalet för tolkförmedlingstjänster till framför allt domstolar, polis och tull att gälla och det är klart för avrop. Mer information om detta finns här:

<https://www.avropa.se/Nyheter/2018/forv/tolkformedlingstjanster---klart-for-avrop/>

Vi har också varit på möte med Statens Inköpscentral som har förklarat det nya ramavtalet och hur det fungerar för oss. Vi reder ut begreppen i rapporten som följer med det här nyhetsbrevet. Apropå detta har säkert ingen undgått brevet som Hero Tolk skickade ut häromdagen där det stod att vi inte längre ska fakturera domstolarna direkt, utan all fakturering ska gå via Hero Tolk om vi tolkar i domstol. Statens Inköpscentral har förklarat för oss att det nya ramavtalet säger att all fakturering i första hand ska ske från förmedlingarna om inte annat har överenskommit. Och det är den överenskommelsen mellan enskilda domstolar och Hero som inte har kommit till stånd.

Rättstolkarna har fått en fråga av TÖI om medverkan i en ny utbildning i simultantolkning för kontakttolkar. Bakgrunden är det nya system för simultantolkning på distans som har utvecklats av Domstolsverket i samarbete med vår organisation. När nu det här systemet finns på plats är det viktigt att utbilda fler tolkar som kan använda det. Vi vill gärna bidra till utformningen av utbildningen och håller dialogen öppen.

Minns ni EULITA:s förfrågan om hur EU-direktivet 2010/64/EU har införlivats i nationell lagstiftning? Rättstolkarna svarade och berättade i korthet om lagändringarna i Rättegångsbalken och hur de efterlevs. Nu har den Europeiska Ombudsmannen yttrat sig om EU-kommissionens uteblivna rapport till EU-parlamentet och Rådet gällande just införlivande av direktivet i nationell lagstiftning. Rapporten skulle ha varit inne i oktober 2014 (!) och Ombudsmannen Emily O'Reilly konstaterar att det föreligger ett administrativt missförhållande hos Kommissionen. En dryg vecka efter det att hennes beslut publicerades i december 2018 kom så äntligen Kommissionens rapport. Rapporten är mycket allmänt hållen. Direktivet skulle införas i nationell lagstiftning senast i oktober 2013, vilket Sverige gjorde. Rapporten konstaterar att 16 medlemsländer då inte hade meddelat Kommissionen vilka åtgärder som de hade genomfört för att införa direktivet. Därför bestämdes att överträdelseförfaranden skulle inledas mot dessa länder för fördragsbrott. Detta kan hamna i EU-domstolen och leda till böter eller vite. Inte förrän 2017 hade alla medlemsländer vidtagit lagstiftningsåtgärder för att införliva direktivet i sin egen lagstiftning. Det varierar dock mellan vad detta konkret innebär i de olika länderna. Slutligen vill vi berätta att Rättstolkarnas besök på NFC i Göteborg förlöpte mycket väl. Rapporten från det är nu på faktagranskning hos NFC och kommer att skickas er så snart som möjligt och då även läggas upp på hemsidan.

Vi önskar en fin fortsättning på februari! Hör gärna av er till oss med frågor, synpunkter eller kommentarer.

Bästa hälsningar Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg  
PS: Vi ses väl på Rättstolkarnas årsmöte den 17 mars i Stockholm?